

**ROYAUME DE BELGIQUE**

---

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

---

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE GESTION**

26 JANVIER 2014 - Arrêté royal fixant le plan comptable normalisé des institutions publiques de sécurité sociale soumises à l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et des organismes d'intérêt public appartenant à la catégorie D visée par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et attribuant de nouvelles compétences à la commission de normalisation de la comptabilité des organismes d'intérêt public de la sécurité sociale.

**PHILIPPE, Roi des Belges,**

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, l'article 37 ;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, l'article 7, modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 1957 ;

Vu l'arrêté royal du 5 mai 1993 rétablissant la Commission de normalisation de la comptabilité des organismes d'intérêt public de la sécurité sociale, l'article 2 ;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des

**KONINKRIJK BELGIE**

---

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

---

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE**

26 JANUARI 2014 - Koninklijk besluit tot vaststelling van het genormaliseerd boekhoudplan van de openbare instellingen van sociale zekerheid onderworpen aan het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en van de instellingen van openbaar nut behorend tot categorie D, beoogd bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en die aan de commissie voor normalisatie van de boekhouding van de instellingen van openbaar nut van de sociale zekerheid nieuwe bevoegdheden toekent.

**FILIP, Koning der Belgen,**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, artikel 37;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, artikel 7, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 mei 1993 tot heroprichting van de Commissie voor normalisatie van de boekhouding van de instellingen van openbaar nut van de sociale zekerheid, artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de

institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, confirmé par la loi du 12 décembre 1997, l'article 16 ;

Vu le plan comptable normalisé proposé par la Commission de normalisation de la comptabilité des organismes d'intérêt public de la Sécurité sociale, le 28 juin 2012 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 septembre 2012 ;

Vu l'avis du Collège des Institutions Publiques de Sécurité Sociale, donné le 28 septembre 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 juin 2013 ;

Vu l'avis 53.744/1 du Conseil d'Etat, donné le 15 octobre 2013, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition du Ministre des Pensions, de la Ministre de l'Intérieur, de la Ministre des Affaires sociales, de la Ministre des Indépendants, du Ministre du Budget, de la Ministre de l'Emploi, du Ministre des Finances, du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées, et du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics,

responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997, artikel 16 ;

Gelet op het genormaliseerd boekhoudplan voorgesteld door de Commissie voor normalisatie van de boekhouding van de instellingen van openbaar nut van de sociale zekerheid, op 28 juni 2012;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 14 september 2012;

Gelet op het advies van het College van de Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid, gegeven op 28 september 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting gegeven op 28 juni 2013 ;

Gelet op advies 53.744/1 van de Raad van State, gegeven op 15 oktober 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Pensioenen, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Sociale Zaken, de Minister van Zelfstandigen, de Minister van Begroting, de Minister van Werk, de Minister van Financiën, de Staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap, en de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten,

**NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:****Section 1<sup>re</sup>. – Champ d’application**

**Article 1<sup>er</sup>.** - Le présent arrêté s’applique :

1° aux institutions publiques de sécurité sociale soumises à l’arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l’article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

2° aux organismes appartenant à la catégorie D visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d’intérêt public et soumis à l’Arrêté royal du 5 août 1986 portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d’intérêt public appartenant à la catégorie D visée par la loi du 16 mars 1954.

**Section 2. Structure du plan comptable normalisé**

**Art. 2.** – Le plan comptable normalisé visé à l’article 16 de l’arrêté royal du 3 avril 1997 précité comprend :

- 1° les classes des comptes de bilan (classes 1 à 5) ;
- 2° les classes des comptes de charges et produits (classes 6 et 7) ;
- 3° les classes des comptes budgétaires (classes 8 et 9) ;
- 4° la classe des droits et engagements hors bilan (classe 0).

Le plan comptable normalisé s’inscrit dans un cadre comptable structuré de manière décimale en classes (premier chiffre), sous-classes (deux premiers chiffres), et rubriques (trois premiers chiffres). Ces dernières sont elles-mêmes subdivisées en comptes (quatre premiers chiffres).

Dans les classes 1 à 5, certaines rubriques ne sont pas subdivisées en comptes : il appartient aux organismes de créer les comptes qu’ils estiment

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:****Afdeling 1. – Toepassingsgebied**

**Artikel 1.** - Dit koninklijk besluit is van toepassing:

1° op de openbare instellingen van sociale zekerheid onderworpen aan het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

2° op de instellingen behorend tot categorie D bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en onderworpen aan het koninklijk besluit van 5 augustus 1986 houdende algemeen reglement op de begroting en de boekhouding van de instellingen van openbaar nut behorend tot categorie D, beoogd bij de wet van 16 maart 1954;

**Afdeling 2. Structuur van het genormaliseerd boekhoudplan**

**Art. 2.** – Het genormaliseerd boekhoudplan bedoeld in artikel 16 van het genoemde koninklijk besluit van 3 april 1997 bevat:

- 1° de klassen van de balansrekeningen (klassen 1 tot 5);
- 2° de klassen van de rekeningen van kosten en opbrengsten (klassen 6 en 7);
- 3° de klassen van de budgettaire rekeningen (klassen 8 en 9);
- 4° de klasse van de niet in de balans opgenomen rechten en verplichtingen (klasse 0).

Het genormaliseerd boekhoudplan past in een decimaal gestructureerd boekhoudkader met klassen (eerste cijfer), onderklassen (twee eerste cijfers) en rubrieken (drie eerste cijfers). Laatstgenoemde zijn zelf onderverdeeld in rekeningen (vier eerste cijfers).

In de klassen 1 tot en met 5 worden bepaalde rubrieken niet in rekeningen onderverdeeld: het is aan de instellingen om de rekeningen te creëren die zij noodzakelijk achten in functie van hun

nécessaires en fonction de leurs besoins. Il en va de même pour les sous-classes 69 et 79.

behoefden. Hetzelfde geldt voor onderklassen 69 en 79.

Le terme « article budgétaire » est utilisé pour les comptes (quatre premiers chiffres) de la classe 8 ou 9 dans lesquels sont inscrits les crédits budgétaires :

- Le 1er chiffre d'un article indique s'il s'agit d'une recette (chiffre 9) ou d'une dépense (chiffre 8) ;
- Le 2e chiffre donne, conformément à la classification SEC, le numéro du groupe auquel l'opération appartient en fonction de sa nature ;
- Le 3e chiffre indique s'il s'agit d'une opération relative à la gestion ou aux missions de l'organisme (les numéros de 0 à 4 sont réservés à la gestion et les numéros de 5 à 9 sont réservés aux missions) ;
- Le 4e chiffre est un simple numéro d'ordre.

**Art. 3.** – Le plan comptable normalisé doit pour les institutions visées à l'article 1 être conforme dans sa teneur, sa présentation et sa numérotation au plan comptable minimum normalisé faisant l'objet de l'annexe 1.

**Art. 4.** – Les institutions visées à l'article 1 sont tenues de suivre le plan comptable normalisé dans son intégralité.

Cependant, elles peuvent :

- 1° prévoir moins de comptes dans la mesure où l'emploi de certains de ceux-ci ne répond pas à leurs besoins ;
- 2° créer des comptes dans les rubriques qui n'en contiennent pas ;
- 3° ouvrir au sein des comptes du plan comptable normalisé des sous-comptes supplémentaires auxquels ne s'applique pas la spécialité budgétaire ;
- 4° prévoir des comptes au cas où elles effectuent des nouvelles opérations qui ne sont pas prévues dans le plan comptable général.

De term “begrotingsartikel” wordt gebruikt voor de rekeningen (vier eerste cijfers) van klasse 8 of 9 waarin de begrotingskredieten zijn ingeschreven:

- Het eerste cijfer van een artikel geeft aan als het om een ontvangst (cijfer 9) of uitgave (cijfer 8) gaat;
- Het tweede cijfer geeft overeenkomstig de ESR-classificatie, het groepsnummer aan waartoe de verrichting in functie van zijn natuur behoort ;
- Het derde cijfer geeft aan als het om een verrichting betreffende het beheer of de opdrachten van de instelling gaat (de nummers van 0 tot en met 4 zijn gereserveerd voor het beheer en de nummers van 5 tot en met 9 zijn gereserveerd voor de opdrachten) ;
- Het vierde cijfer is een eenvoudig volgnummer.

**Art. 3.** – Het genormaliseerd boekhoudplan moet voor de instellingen bedoeld in artikel 1 overeenstemmen, wat betreft zijn inhoud, zijn vormgeving en zijn nummering, met het minimaal genormaliseerd boekhoudplan dat het onderwerp uitmaakt van bijlage 1.

**Art. 4.** – De instellingen bedoeld in artikel 1 zijn ertoe gehouden het genormaliseerd boekhoudplan integraal na te leven.

Ze mogen evenwel:

- 1° minder rekeningen voorzien indien het gebruik ervan niet beantwoordt aan hun behoeften;
- 2° rekeningen creëren in rubrieken die er geen bevatten;
- 3° binnen de rekeningen van het genormaliseerd boekhoudplan bijkomende onderrekeningen openen, waarop de budgettaire specialiteit niet van toepassing is;
- 4° rekeningen voorzien indien zij nieuwe verrichtingen doen die niet zijn voorzien in het algemeen boekhoudplan.

Les nouveaux comptes visés au point 4°, de l'alinéa précédent sont ouverts avec l'avis de la Commission de normalisation de la comptabilité des institutions publiques de sécurité sociale, qui en examine le bien-fondé ainsi que la codification proposée. Après l'avis par la Commission, le plan comptable spécifique reprenant le(s) compte(s) qui déroge(nt) au plan comptable normalisé est soumis à l'approbation du Ministre de tutelle et du Ministre du Budget.

### Section 3. Fonctionnement des comptes

**Art. 5.** – La comptabilité économique et patrimoniale est tenue sur base de la comptabilité en partie double, y compris les droits et engagements hors bilan.

**Art. 6.** – Le mode de fonctionnement technique des comptes peut être déterminé par la Commission de normalisation de la comptabilité des institutions publiques de sécurité sociale.

### Section 4. Règles de comptabilisation et d'imputation en comptabilité économique et patrimoniale

**Art. 7.** – La comptabilité économique et patrimoniale enregistre une opération lors de la naissance, de la transformation ou de la disparition d'une créance, d'une dette ou de toute autre valeur économique.

Les ajustements de valeur de postes du bilan peuvent toutefois être opérés à la date de clôture des comptes.

Les droits constatés au profit des services s'éteignent par leur paiement, leur annulation ou leur prescription.

L'exercice comptable commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre suivant.

**Art. 8** – Il doit être tenu compte des charges et des produits afférents à l'exercice en cours sans égard à la date de paiement ou d'encaissement.

De in punt 4° van het vorige lid bedoelde nieuwe rekeningen worden geopend met het advies van de Commissie voor normalisatie van de boekhouding van de openbare instellingen van sociale zekerheid, die de gegrondheid ervan evenals de voorgestelde codificatie onderzoekt. Na het advies door de Commissie wordt het specifiek boekhoudplan met de rekening(en) die afwijkt (afwijken) van het genormaliseerd boekhoudplan aan de toezichhoudende minister en de Minister van Begroting ter goedkeuring voorgelegd.

### Afdeling 3. Werking van de rekeningen

**Art. 5.** – De economische en vermogensboekhouding gaat uit van de dubbele boekhouding, de niet in de balans opgenomen rechten en verplichtingen inbegrepen.

**Art. 6.** – De technische werkwijze van de rekeningen kan worden bepaald door de Commissie voor normalisatie van de boekhouding van de openbare instellingen van sociale zekerheid.

### Afdeling 4. Boekings- en aanrekeningsregels in de economische en vermogensboekhouding

**Art. 7.** – In de economische en vermogensboekhouding moet een verrichting worden geboekt bij het ontstaan, de omvorming of de verdwijning van een vordering, van een schuld of van elke andere economische waarde.

De waardeaanpassingen van de balansposten mogen evenwel worden uitgevoerd op de datum van het afsluiten van de rekeningen.

De rechten die ten voordele van de diensten zijn vastgesteld, doven uit door betaling, door annulatie of door verjaring.

Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december daaropvolgend.

**Art. 8** – Er moet rekening worden gehouden met de kosten en de opbrengsten die betrekking hebben op het lopend boekjaar, ongeacht de datum van betaling

**Art. 9** – Aucune compensation ne peut être opérée entre des éléments d'actif et de passif, entre des charges et des produits et entre des droits et des engagements.

**Art. 10.** – Des provisions doivent être constituées pour tenir compte des risques de pertes et de charges, pour autant qu'ils soient nettement circonscrits quant à leur nature, qu'ils aient pris naissance au cours de l'exercice, et qu'à la date de clôture de celui-ci, ils soient ou probables ou certains, mais indéterminés quant à leur montant.

Les provisions pour risques et charges sont individualisées en fonction des risques et des charges de même nature qu'elles sont appelées à couvrir.

**Art. 11.** – Chaque élément du patrimoine, fait l'objet d'une évaluation distincte, selon une règle d'évaluation appropriée.

Les amortissements, les réductions de valeur et les réévaluations sont spécifiques aux éléments d'actif pour lesquels ils ont été constitués ou actés. Toutefois, il faut noter que :

1° les éléments de l'actif qui ont des caractéristiques techniques ou juridiques entièrement identiques, peuvent faire globalement l'objet d'amortissements, de réductions de valeur ou de réévaluations ;

2° lorsque les réductions de valeur à comptabiliser, pour tenir compte du risque de non-récupération des créances, ne sont pas individualisables, elles peuvent être déterminées par catégorie de manière globale sur une base statistique.

Les évaluations doivent répondre aux principes de prudence, sincérité et bonne foi. Dans ce cadre, les amortissements, les réductions de valeur et les provisions pour risques et charges ne peuvent dépendre du résultat de l'exercice. En fin d'exercice, les réductions de valeur actées et les provisions pour risques et charges ne peuvent être maintenues si elles sont devenues excessives. Les institutions peuvent en outre déroger aux règles d'évaluation, dans les cas exceptionnels où leur application ne conduirait pas au respect de l'image fidèle de la réalité. Enfin, il doit être tenu compte de tous les risques prévisibles et des pertes éventuelles qui ont

of inning.

**Art. 9** – Er mag geen compensatie worden verricht tussen actief- en passiefbestanddelen, tussen kosten en opbrengsten en tussen rechten en verplichtingen.

**Art. 10.** – Voorzieningen moeten worden gevormd om rekening te houden met risico's op verliezen of kosten, voor zover hun aard duidelijk is omschreven, ze ontstaan zijn in de loop van het boekjaar en dat ze, op de afsluitingsdatum, waarschijnlijk of zeker zijn, maar onbepaald wat hun bedrag betreft.

De voorzieningen voor risico's en kosten worden geïndividualiseerd naar gelang van de risico's en kosten met dezelfde aard die ze moeten dekken.

**Art. 11.** – Elk bestanddeel van het vermogen wordt afzonderlijk gewaardeerd, volgens een passende waarderingsregel.

De afschrijvingen, waardeverminderingen en herwaarderingen zijn specifiek voor de actiefbestanddelen waarvoor ze gevormd of vastgesteld werden. Evenwel, valt op te merken:

1° dat de actiefbestanddelen met volkomen identieke technische of juridische kenmerken globaal het voorwerp mogen uitmaken van afschrijvingen, waardeverminderingen of herwaarderingen ;

2° dat ingeval de wegens risico van oninvorderbaarheid op schuldvorderingen te boeken waardeverminderingen niet individualiseerbaar zijn, zij globaal per categorie op statistische basis mogen worden bepaald.

De waarderingsregels moeten voldoen aan de eisen van voorzichtigheid, oprechtheid en goede trouw. In dit kader mogen de afschrijvingen, waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten niet afhangen van het resultaat van het boekjaar. Op het einde van het boekjaar mogen de geboekte waardeverminderingen en de voorzieningen voor risico's en kosten niet worden behouden indien ze buitensporig zijn geworden. De instellingen mogen daarenboven afwijken van de waarderingsregels in uitzonderlijke gevallen waarbij de toepassing ervan geen getrouw beeld van de werkelijkheid zou opleveren. Ten slotte moeten alle

pris naissance au cours de l'exercice auquel les comptes annuels se rapportent ou, en cas d'erreur par exemple, au cours d'exercices antérieurs.

Les organismes déterminent et publient dans les comptes annuels, dans le respect des dispositions du présent arrêté, les règles qui président aux évaluations dans l'inventaire, ainsi qu'aux constitutions et ajustements d'amortissements, de réductions de valeur et de provisions pour risques, et aux réévaluations.

Ces règles d'évaluation et leurs applications doivent être identiques d'un exercice à l'autre. Une adaptation de ces règles est cependant possible en cas de modification significative de la structure du patrimoine de l'institution, de sa mission ou encore de circonstances économiques ou technologiques.

### **Section 5. Réserves spéciales**

**Art. 12.** – Les réserves spéciales et autres provisions, spécifiques à certaines missions de l'institution (exemple : les provisions mathématiques), sont constituées en respectant les dispositions légales qui s'y rapportent.

### **Section 6. Règles de comptabilisation et d'imputation en comptabilité budgétaire**

**Art. 13.** – La comptabilité budgétaire enregistre les opérations avec les tiers, lors de la naissance, de la transformation ou de la disparition d'une créance ou d'une dette.

Pour la mise en œuvre de la comptabilisation et de l'imputation en comptabilité budgétaire, sont d'application les dispositions réglementaires relatives à la comptabilisation et au mode d'imputation des recettes et des dépenses budgétaires reprises dans l'arrêté royal du 22 juin 2001 fixant les règles en matière de budget, de comptabilité et de comptes des institutions publiques de sécurité sociale soumises à l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de

voorzienbare risico's en mogelijke verliezen die hun oorsprong hebben in het boekjaar waarop de jaarrekening betrekking heeft, of, in geval van vergissing bijvoorbeeld, tijdens vorige boekjaren, in aanmerking worden genomen.

De instellingen bepalen en publiceren in de jaarrekening, met inachtneming van de bepalingen van dit besluit, de regels die gelden voor de waardering in de inventaris, evenals voor de vorming en de aanpassing van de afschrijvingen, van waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's, en voor de herwaarderingen.

Deze waarderingsregels en de toepassingen ervan moeten voor ieder boekjaar dezelfde zijn. Een aanpassing van deze regels is evenwel mogelijk in geval van belangrijke wijziging van de structuur van het vermogen van de instelling, van haar opdracht of wegens economische of technologische omstandigheden.

### **Afdeling 5. Bijzondere reserves**

**Art. 12.** – De bijzondere reserves en andere provisies, die specifiek zijn voor bepaalde opdrachten van de instelling (voorbeeld: de wiskundige voorzieningen), worden gevormd door de wettelijke bepalingen die er betrekking op hebben te eerbiedigen.

### **Afdeling 6. Boekings- en aanrekeningsregels in de budgettaire boekhouding**

**Art. 13.** – In de budgettaire boekhouding worden de verrichtingen met derden ingeschreven, bij het ontstaan, de omvorming of de verdwijning van een vordering of een schuld.

Voor de implementatie van de boeking en de aanrekening in de budgettaire boekhouding zijn de reglementaire bepalingen met betrekking tot de boeking en de aanrekeningswijze van de begrotingsontvangsten en -uitgaven overeenkomstig het koninklijk besluit van 22 juni 2001 tot vaststelling van de regelen inzake de begroting, de boekhouding en de rekeningen van de openbare instellingen van sociale zekerheid die zijn onderworpen aan het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de

sécurité sociale.

L'année budgétaire commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre suivant.

**Art. 14.** – L'annexe 2 reprend le tableau de correspondance entre les comptes budgétaires et les comptes économiques.

### **Section 7. Présentation du budget, des situations périodiques et des comptes annuels**

**Art. 15.** – Le budget qui est soumis à l'approbation du Ministre de tutelle, présente une estimation des recettes et des dépenses en termes de droits constatés, selon les règles et procédures définies dans les arrêtés royaux des 3 avril 1997 et 22 juin 2001 précités.

En outre, un programme d'investissements pluriannuel est joint, pour information, en annexe au budget.

**Art. 16.** – Pour la mise en œuvre des rapports et des situations périodiques, les dispositions réglementaires reprises dans l'arrêté royal du 22 juin 2001 précité sont d'application.

**Art. 17.** – Les organismes présentent, chaque année, conformément aux tableaux joints en annexe 3, les comptes annuels suivants :

#### 1- Le bilan :

C'est un tableau descriptif du patrimoine de l'organisme au 31 décembre. ce tableau est constitué de deux volets; avec à gauche l'actif qui représente les avoirs et les droits et à droite le passif qui représente les dettes et les obligations. Le bilan est formé par la transposition des soldes apparaissant à la balance définitive des comptes. Le montant de l'actif doit toujours être égal au montant du passif. Les éléments y sont classés par catégorie. Le bilan doit reprendre les montants de l'année clôturée et de l'année précédente.

#### 2- Le compte de résultats :

Le résultat dégagé dans le compte de résultats est le même que celui provenant de la comparaison des

responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid van toepassing.

Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december daaropvolgend.

**Art. 14.** – Bijlage 2 bevat de tabel voor de overeenstemming tussen de begrotingsrekeningen en de economische rekeningen.

### **Afdeling 7. Indiening van de begroting, de periodieke toestandsopgaven en de jaarrekening**

**Art. 15.** – De begroting die voorgelegd wordt aan de goedkeuring van de Voogdijminister, stelt een schatting voor van de inkomsten en de uitgaven in termen van vastgestelde rechten, volgens de regels en procedures die in de voornoemde koninklijke besluiten van 3 april 1997 en 22 juni 2001 worden bepaald.

Bovendien wordt een meerjarig investeringsprogramma ter informatie in bijlage bij de begroting gevoegd.

**Art. 16.** - Voor de toepassing van de verslagen en de periodieke toestandsopgaven, zijn de reglementaire bepalingen van het voornoemde koninklijk besluit van 22 juni 2001 van toepassing.

**Art. 17.** – De instellingen leggen ieder jaar, overeenkomstig de tabellen gevoegd als bijlage 3, de volgende jaarrekening voor:

#### 1- De balans:

Het is een beschrijvende tabel van het vermogen van de instelling op 31 december. Deze tabel bestaat uit twee luiken; met links het actief dat de tegoeden en de rechten voorstelt en rechts het passief dat de schulden en de verplichtingen voorstelt. De balans wordt gevormd door de transpositie van de saldo's van de definitieve balans der rekeningen. Het bedrag van het actief moet steeds gelijk zijn aan het bedrag van het passief. De elementen zijn er geklasseerd per categorie. De balans dient de bedragen van het afgesloten jaar en het vorige jaar te hernemen.

#### 2- De resultatenrekening:

Het resultaat dat uit de resultatenrekening wordt afgeleid is hetzelfde als dat van de vergelijking van



capitaux propres des premiers et derniers bilan. Le compte de résultat met en relief les charges et les produits classés par nature et répartis en éléments.

Le compte de résultats constitue le développement du compte « résultat » du bilan et en permet l'analyse. Du compte de résultats, on déduit le bénéfice ou la perte à affecter de l'exercice qui est inscrit au passif du bilan (en tenant compte du résultat reporté de la période précédente).

Ce compte présentera pour l'année clôturée et l'année précédente, conformément à l'annexe 3:

- 1° les différents produits ;
- 2° les différentes charges ;
- 3° le résultat économique ;
- 4° les soldes intermédiaires.

La présentation se fait sous forme de liste. Le compte doit être ventilé par branche. Le tableau d'affectation du résultat complète le compte de résultats, on y indique les différents comptes du bilan auquel le solde du compte de résultats est affecté.

### 3- L'annexe aux comptes annuels qui comprend :

#### 3-1 Compte de modification du patrimoine :

Il fait apparaître les changements de valeur sur les immobilisations corporelles et incorporelles d'une institution au cours d'une année. Il indique la valeur nette de l'actif au 31 décembre.

#### 3-2 Etat des placements et prêts :

Il fait apparaître les changements de valeur depuis leur acquisition.

*Il contient :*

- a) La valeur d'acquisition ;
- b) Les changements de valeur ;  
(augmentations et réductions) cumulée pendant les années précédentes ;
- c) La valeur au 31 décembre de l'année précédente ;
- d) Les changements de valeur qui ont eu lieu pendant l'année écoulée ;
- e) La valeur au 31 décembre de l'année écoulée.

het eigen vermogen van de eerste en van de laatste balans. De resultatenrekening plaatst de kosten en de opbrengsten op de voorgrond, geklasseerd per aard en verdeeld in elementen.

De resultatenrekening vormt de ontwikkeling van de rekening 'resultaat' van de balans en maakt de analyse ervan mogelijk. Uit de resultatenrekening wordt de toe te wijzen winst of het toe te wijzen verlies van het boekjaar afgeleid, dat wordt ingeschreven op het passief van de balans (rekening houdend met het overgedragen resultaat van de voorgaande periode).

Deze rekening vermeldt voor het afgesloten jaar en het voorgaande jaar, volgens de bijlage 3:

- 1° de verschillende opbrengsten;
- 2° de verschillende kosten;
- 3° het economisch resultaat;
- 4° de tussenliggende saldi.

Dit wordt in een lijstvorm weergegeven. De rekening moet opgesplitst zijn per tak. De toewijzings tabel van het resultaat vervolledigt de resultatenrekening. Hierin staan de verschillende rekeningen van de balans waaraan het saldo van de resultatenrekening wordt toegewezen.

### 3- De bijlage bij de jaarrekening bevat:

#### 3-1 Rekening van wijzigingen van het patrimonium:

Het geeft de waardeverandering weer die de immateriële en materiële vaste activa van een instelling ondergaan gedurende een boekjaar. Hij bevat de nettoboekwaarde van het actief op 31 december.

#### 3-2 Staat van de beleggingen en toegestane leningen:

Het geeft de waardeveranderingen weer sinds hun aanschaf.

Hij bevat:

- a) de aanschaffingswaarde;
- b) de gecumuleerde waardeveranderingen (verhogingen en verminderingen) gedurende de vorige boekjaren;
- c) de waarde op 31 december van het vorige boekjaar;
- d) de waardeveranderingen die hebben plaatsgevonden gedurende het huidige boekjaar;
- e) de waarde op 31 december van het huidige boekjaar.

### 3-3 Etat des dettes :

Il s'agit d'un tableau synthétique dans lequel les dettes sont regroupées selon le type de créateur et selon la durée. Il contient les dettes auprès des tiers, les dettes entre branches et les dettes auprès des institutions de la sécurité sociale. Les montants des dettes sont subdivisées entre « à un an au plus » et « à plus d'un an ».

### 3-4 Etat des droits et engagements hors bilan.

### 3-5 Etat des dépenses informatiques :

Ce document informe sur le suivi de la facturation SMALS et les dépenses informatiques.

### 3-6 Etat des provisions.

### 3-7 Règles d'évaluation :

Il s'agit d'un résumé des règles d'évaluation qui permet d'apprécier les méthodes d'évaluation adoptées. Le document mentionne également pour l'exercice au cours duquel des dérogations éventuelles aux règles d'évaluation surviennent, les dérogations en question et leur justification, leur influence à la fois sur le patrimoine, la situation financière et le résultat de l'organisme

### 4- La balance définitive des comptes :

C'est un état de synthèse facilitant l'établissement du bilan. Ce relevé des comptes assortis de leurs soldes permet de contrôler l'égalité globale débit/crédit et le caractère complet des reports du journal dans les comptes. Elle doit être établie une fois par an, en fin d'exercice comptable.

La balance définitive des comptes reprend l'ensemble des comptes des classes 0 à 7 du plan comptable avec leurs soldes d'entrée, les opérations du 1er janvier au 31 décembre et les soldes de clôture.

La présentation peut se faire au choix avec les crédits et les débits en colonne ou en ligne.

### 5- Le compte d'exécution budgétaire :

Il doit contenir le dernier budget adapté, les opérations qui ont été imputées sur l'année (réalisations) et, par différence, le budget non

### 3-3 Schuldenstaat:

Het is een samenvattende tabel waarbij de schulden opgesplitst worden naar schuldeiser en naar looptijd. Hij bevat de schulden ten opzichte van derden, de schulden tussen takken en de schulden ten opzichte van instellingen van de sociale zekerheid. Het bedrag van de schulden wordt onderverdeeld in "op ten hoogste 1 jaar" en "op meer dan 1 jaar".

### 3-4 Staat van de rechten en verplichtingen buiten balans.

### 3-5 Staat van de informatica-uitgaven:

Dit document geeft informatie over de opvolging van de facturatie SMALS en de informatica-uitgaven.

### 3-6 Staat van de voorzieningen.

### 3-7 Waarderingsregels:

Het gaat om een samenvatting van de waarderingsregels waarmee de aangenomen evaluatiemethode kan worden beoordeeld. Daarnaast geeft het document voor het boekjaar tijdens hetwelke zich de eventuele afwijkingen van de waarderingsregels hebben voorgedaan, de afwijkingen in kwestie en de verantwoording ervan weer, alsook de gevolgen voor het patrimonium, de financiële situatie en het resultaat van de instelling.

### 4- De definitieve balans der rekeningen:

Het is een synthesesstaat die de opmaak van de balans vergemakkelijkt. Dit overzicht van de rekeningen en de saldo's maakt het mogelijk om de globale gelijkheid debet/credit en de volledigheid van de overbrengingen van het journaal in de rekeningen te controleren. De definitieve balans der rekeningen moet eens per jaar worden opgesteld, aan het eind van het boekjaar.

De definitieve balans der rekeningen herneemt alle rekeningen van de klassen 0 tot 7 van het boekhoudplan, met hun beginsaldi, de verrichtingen van 1 januari tot 31 december en de eindsaldi.

Voor de presentatie kan er gekozen worden tussen credit en debet in de lijnen of in de kolommen.

### 5- De rekening van de begrotingsuitvoering:

Hij moet de laatste aangepaste begroting, de verrichtingen die op het jaar werden aangerekend (realisaties) en, per verschil, de niet gebruikte

utilisé.

6- Le compte de gestion budgétaire :

Il a pour but de contrôler que toutes les opérations donnant lieu à un décaissement ou à un encaissement (opérations avec des tiers) ont été enregistrées dans les comptes budgétaires et que ceux-ci concordent avec la situation de trésorerie. Il doit être détaillé au niveau des comptes. Le tableau doit être en équilibre.

Il contient :

- a) les valeurs existant en trésorerie et les sommes dont l'organisme est créancier ou débiteur, au 1er janvier de l'année et au 31 décembre de l'année ;
- b) les recettes et les dépenses budgétaires totales de l'année, telles qu'elles ressortent du compte d'exécution du budget.

**Art. 18.** – En fin d'année, les organismes doivent effectuer les opérations suivantes :

- a) Elaboration de la balance de vérification par soldes ;
- b) Après élaboration de l'inventaire, adaptation des éléments du patrimoine aux données de l'inventaire;
- c) Après l'élaboration du compte de résultats, faire l'affectation du résultat ;
- d) Après l'élaboration de la balance définitive des comptes, faire la clôture de la balance des comptes et l'élaboration de la balance finale.

**Art. 19.** – Les comptes annuels sont établis, par application des règles d'évaluation, de comptabilisation et d'imputation prévues dans le présent arrêté ainsi que dans l'arrêté royal du 22 juin 2001 précité.

### **Section 8. Commission de normalisation de la comptabilité des organismes d'intérêt public de la sécurité sociale**

**Art. 20.** – L'article 2 de l'arrêté royal du 5 mai 1993 rétablissant la Commission de normalisation de la comptabilité des organismes d'intérêt public de la sécurité sociale est remplacé par la disposition suivante :

- « Article 2 : Cette commission a pour missions :
- 1° de concevoir un plan comptable normalisé pour les institutions publiques de la sécurité sociale

begroting, bevatten.

6- De rekening van budgettair beheer:

Hij heeft tot doel te controleren dat alle verrichtingen die aanleiding geven tot een uitbetaling of een incassering (verrichtingen met derden) ingeschreven zijn geweest in de begrotingsrekeningen en dat deze overeenstemmen met de financiële toestand. Hij moet per rekening gedetailleerd zijn. De tabel moet in evenwicht zijn.

Hij bevat:

- a) de bestaande thesauriewaarden en de sommen waarvan de instelling crediteur of debiteur is, op 1 januari en 31 december van het jaar;
- b) de totale begrotingsontvangsten en -uitgaven van het jaar, zoals ze uit de rekening van de begrotingsuitvoering blijken.

**Art. 18.** – Op het einde van het jaar moeten de instellingen de volgende verrichtingen doen:

- a) Opmaak van de proef- en saldibalans;
- b) Na het opmaken van de inventaris, aanpassen van de vermogensbestanddelen aan de gegevens van de inventaris;
- c) Na het opstellen van de resultatenrekening, toewijzen van het resultaat;
- d) Na de opmaak van de definitieve balans der rekeningen, het afsluiten van de balansrekening en het opstellen van de eindbalans.

**Art. 19.** – De jaarrekening wordt opgemaakt, bij toepassing van de waarderings-, boekings- en aanrekeningsregels voorzien in dit koninklijk besluit, alsook in het voormeld koninklijk besluit van 22 juni 2001.

### **Afdeling 8. Commissie voor normalisatie van de boekhouding van de instellingen van openbaar nut van de sociale zekerheid**

**Art. 20.** – Artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 mei 1993 tot heroprichting van de Commissie voor normalisatie van de boekhouding van de instellingen van openbaar nut van de sociale zekerheid wordt vervangen door de volgende bepaling:

- «Artikel 2: Deze commissie heeft als taken:
- 1° het ontwerpen van een genormaliseerd boekhoudplan voor de openbare instellingen van

relevant du champ d'application de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et pour les organismes d'intérêt public de la sécurité sociale relevant de la catégorie D de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, à l'exception de la caisse des soins de santé de la SNCB ;

- 2° de donner aux organismes des directives concernant l'application du plan comptable normalisé, l'interprétation des règles qu'il contient et garantissant, lorsque c'est nécessaire, l'utilisation uniforme de ce plan ;
- 3° de rechercher des solutions aux questions qui pourraient se poser suite à l'évolution des normes comptables internationales, européennes ou fédérales ou suite à l'évolution de la sécurité sociale et proposer le cas échéant des adaptations au plan comptable normalisé ;
- 4° de commenter, à l'attention des organismes, le fonctionnement des comptes du plan comptable normalisé ;
- 5° d'émettre un avis sur les plans comptables spécifiques que les organismes peuvent établir. »

**Art. 21.** – L'article 3 du même arrêté royal est remplacé par :

« Article 3 : La Commission est composée :

- De deux membres effectifs et deux membres suppléants représentant le Ministre ayant le Budget dans ses attributions ;
- De l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du SPF Sécurité sociale ;
- D'un membre effectif et un membre suppléant représentant le Ministre des Finances ;
- D'un membre effectif et un membre suppléant représentant chacun des ministres ayant un pouvoir de tutelle sur une institution publique de sécurité sociale ;
- D'un membre effectif et un membre suppléant représentant chaque institution publique de sécurité sociale relevant du champ d'application de l'arrêté royal du 3 avril 1997 précité ;

sociale zekerheid die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en voor de instellingen van openbaar nut van de sociale zekerheid van categorie D van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, met uitzondering van de kas van de geneeskundige verzorging van de NMBS Holding;

- 2° het geven van richtlijnen aan de instellingen betreffende de toepassing van het genormaliseerd boekhoudplan, de interpretatie van de regels die hij bevat, om zo, waar nodig, een uniform gebruik van dit plan te garanderen;
- 3° het zoeken van oplossingen voor vragen die zich kunnen stellen naar aanleiding van een evolutie van internationale, Europese of federale boekhoudnormen, of naar aanleiding van de evolutie van de sociale zekerheid, en als dit zich voordoet, het doen van voorstellen tot aanpassing van het genormaliseerd boekhoudplan;
- 4° het uitleggen, ter attentie van de instellingen, van het functioneren van de rekeningen van het genormaliseerd boekhoudplan;
- 5° het geven van een advies over de specifieke boekhoudplannen die de instellingen kunnen opstellen. »

**Art. 21.** – Artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen als volgt:

« Artikel 3: De Commissie is samengesteld uit:

- Twee effectieve leden en twee plaatsvervangende leden die de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft, vertegenwoordigen;
- De Inspecteur van Financiën, geaccrediteerd bij de FOD Sociale Zekerheid;
- Eén effectief lid en een plaatsvervangend lid die de Minister van Financiën vertegenwoordigen;
- Eén effectief lid en een plaatsvervangend lid die elke minister die toezicht houdt op een openbare instelling van sociale zekerheid vertegenwoordigen;
- Eén effectief lid en één plaatsvervangend lid die elke openbare instelling van sociale zekerheid die onderworpen zijn aan het voormeld koninklijk besluit van 3 april 1997

- D'un membre effectif et un membre suppléant représentant chaque organisme d'intérêt public de la sécurité sociale relevant de la catégorie D de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, à l'exception de la caisse des soins de santé de la SNCB ;

La Cour des Comptes et l'Institut des Comptes nationaux assistent aux réunions de la Commission comme observateurs.

Le secrétariat de la Commission est assuré par le SPF Sécurité sociale. »

**Art. 22.** – L'article 4 du même arrêté royal est complété par l'alinéa suivant :

« Pour être valable, les directives visées à l'article 2, 2°, doivent être approuvées par au moins deux tiers des membres de la Commission et elles doivent être communiquées à tous les organismes par voie de circulaire signée par le Président en exercice. »

### **Section 9. Dispositions finales et entrée en vigueur**

**Art. 23.** - Les dispositions du présent arrêté, à l'exception des articles 20, 21 et 22, sont d'application, à partir de l'année budgétaire et comptable 2013.

L'imputation dans les comptes budgétaires 2013 continue cependant à être faite en suivant la règle des droits acquis.

En dérogation à l'alinéa 1er, chaque organisme a la faculté de postposer l'application du présent arrêté à l'année budgétaire et comptable 2014, pour autant que ses comptes annuels 2013 soient produits selon la présentation définie à l'article 17.

L'Office national de sécurité sociale (ONSS) et la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité (CAAMI) sont, autorisés, à titre d'expérience, à appliquer la structure du nouveau plan comptable définie à la section 2 du présent arrêté dès l'exercice comptable 2012, tout en gardant les anciennes règles d'évaluation et la règle des droits acquis pour le

vertegenwoordigen;

- Eén effectief lid en één plaatsvervangend lid die elke instelling van openbaar nut van de sociale zekerheid van categorie D van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, met uitzondering van de kas van de geneeskundige verzorging van de NMBS Holding, vertegenwoordigen;

Het Rekenhof en het Instituut voor de Nationale Rekeningen nemen deel aan de vergaderingen van de Commissie als waarnemers.

Het secretariaat van de Commissie wordt verzekerd door de FOD Sociale Zekerheid. »

**Art. 22.** – Artikel 4 van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld met volgende alinea:

«Om geldig te zijn, dienen de richtlijnen zoals bedoeld in artikel 2, 2°, goedgekeurd te worden door minstens twee derden van de leden van de Commissie, en dienen ze meegedeeld te worden aan alle instellingen door middel van een omzendbrief getekend door de Voorzitter in functie. »

### **Afdeling 9. Eindbepalingen en inwerkingtreding**

**Art. 23.** – **Met uitzondering van de artikelen 20, 21 en 22 zijn,** de bepalingen van dit besluit van toepassing, vanaf het begrotings- en boekjaar 2013.

De aanrekening in de begrotingsrekeningen 2013 wordt evenwel verder verricht volgens de regel van de verworven rechten.

In afwijking van het eerste lid kan iedere instelling de toepassing van dit besluit uitstellen tot het begrotings- en boekjaar 2014, voor zover haar jaarrekening 2013 wordt opgemaakt volgens de voorstelling bepaald in artikel 17.

De Rijksdienst voor sociale zekerheid (RSZ) en de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (HZIV) mogen, bij wijze van experiment, de structuur van het nieuw boekhoudplan vastgelegd in de afdeling 2 van dit besluit toepassen vanaf het boekjaar 2012, met behoud van de oude waarderingsregels en de regel van de verworven

budget. Ils sont toutefois tenus d'établir les comptes annuels 2012 tant sous l'ancienne forme que sous la nouvelle forme.

**Art. 24.** - le Ministre qui a les Pensions dans ses attributions, le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions, le Ministre qui a les Indépendants dans ses attributions, le Ministre qui a le Budget dans ses attributions, le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions, le Ministre qui a les Finances dans ses attributions, le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées, et le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et à la Modernisation des services publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

## ANNEXES

**Art. N1. Annexe 1. – Plan comptable normalisé**

**Art. N2. Annexe 2. – Tableaux de correspondance entre les comptes budgétaires et les comptes économiques**

**Art. N3. Annexe 3. – Forme des comptes annuels**

Bruxelles, le 26 janvier 2014

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Pensions,

rechten voor de begroting. Ze zijn ertoe gehouden de jaarrekening 2012 op te maken zowel in de oude vorm als in de nieuwe vorm.

**Art. 24.** – De Minister bevoegd voor Pensioenen, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister bevoegd voor Sociale Zaken, de Minister bevoegd voor de Zelfstandigen, de Minister bevoegd voor Begroting, de Minister bevoegd voor Werk, de Minister bevoegd voor Financiën, de Staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap, en de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

## BIJLAGEN

**Art. N1. Bijlage 1. – Genormaliseerd boekhoudplan**

**Art. N2. Bijlage 2. – Tabellen voor de overeenstemming tussen de begrotingsrekeningen en de economische rekeningen**

**Art. N3. Bijlage 3. – Vorm van de jaarrekening**

Brussel, 26 januari 2014

FILIP

Van Koningswege :

Vice-Eerste Minister en Minister van Pensioenen,

La Vice-Première Ministre et Ministre de  
l'Intérieur et de l'Égalité des chances,

Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse  
Zaken en Gelijke Kansen,

Joëlle MILQUET

La Vice-Première Ministre et Ministre des Affaires  
sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris  
et des Institutions culturelles fédérales,

Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid, belast met Beliris en de  
Federale Culturele Instellingen,

Laurette ONKELINX

La Ministre des Classes moyennes, des PME, des  
Indépendants et de l'Agriculture,

Minister van Middenstand, KMO's, Zelfstandigen  
en Landbouw,

Sabine LARUELLE,

Le Ministre du Budget et de la Simplification  
administrative,

Minister van Begroting en Administratieve  
Vereenvoudiging,

Olivier CHASTEL

La Ministre de l'Emploi,

De Minister van Werk ,

Monica DE CONINCK

Le Ministre des Finances, chargé de la Fonction  
publique,

De Minister van Financiën , belast met  
Ambtenarenzaken,

Koen GEENS

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, aux  
Familles et aux Personnes handicapées, chargé des  
Risques professionnels, adjoint à la Ministre des  
Affaires sociales et de la Santé publique,

Staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en  
Personen met een handicap, belast met  
Beroepsrisico's, toegevoegd aan de Minister van  
Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Philippe COURARD

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et à la  
Modernisation des Services publics, adjoint au  
Ministre des Finances, chargé de la Fonction  
publique

Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en  
Modernisering van de Openbare Diensten,  
toegevoegd aan de Minister van Financiën, belast  
met Ambtenarenzaken,

Hendrik BOGAERT